

# ЛИНГВИСТИКА

DOI 10.37386/2305-4077-2020-1-127-143

**О. Г. ТВЕРДОХЛЕБ<sup>1</sup>**

*Оренбургский государственный педагогический  
университет*

## **СТЫКОВОЧНЫЙ СПОСОБ ТОЛКОВАНИЯ ТОПОНИМОВ, УПОТРЕБЛЕННЫХ В КАЧЕСТВЕ ЗАГОЛОВОЧНЫХ ЕДИНИЦ АФОРИСТИЧЕСКИХ ОПРЕДЕЛЕНИЙ**

Настоящая статья посвящена рассмотрению такого явления, как истолкование топонимов в афористических определениях. Проанализированы афоризмы со стыковочным способом истолкования топонимов. Описаны 20 моделей афористических дефиниций со стыковочным способом истолкования, дифференцированных в зависимости от количества топонимов в левой части и семантики главных слов в правой части. На иллюстративном материале показано, что для усиления экспрессивности афористических дефиниций со стыковочными истолкованиями топонимов используются разные языковые средства, которые вводятся в разные части афоризмов: в заголовочную единицу; в позицию главного слова пояснительной части; в дальнейшее пояснение главного слова пояснительной части. Результаты проведенного исследования будут интересны лингвистам, занимающимся проблемами ономастики, лексикографии и афористики.

**Ключевые слова:** афоризмы-дефиниции, толкование, топоним, стыковочное истолкование

**O. G. TVERDOKHLEB**

*Orenburg State Teacher Training University*

## **DOCKING METHOD OF INTERPRETATION OF PLACE NAMES, USED AS A HEADER UNITS APHORISTIC DEFINITIONS**

This article is devoted to the consideration of such a phenomenon as the interpretation of place names in aphoristic definitions. Analyzed aphorisms with connecting way of talking about place names. We describe 20 models of aphoristic definitions with a docking method of interpretation, differentiated depending on the number of toponyms in the left part and the semantics of the main words in the right part. With the help of the illustrative material it is shown that in order to enhance the expressiveness aphoristic definitions with connecting interpretations of names different linguistic means are used, which are introduced in different parts of the aphorisms: in the header unit; the position of the main words in the explanatory part; in further explanation of the main words of the explanatory part. The results of the study will be of interest to linguists dealing with the problems of onomastics, lexicography and aphoristics

**Keywords:** aphorisms-definitions, interpretation, place names, connecting the interpretation.

<sup>1</sup> Ольга Геннадьевна Твердохлеб, кандидат филологических наук, доцент кафедры языкознания и методики преподавания русского языка Оренбургского государственного педагогического университета (Оренбург).

## I. Введение

Анна Вежбицка писала, что «языковые и культурные системы в огромной степени отличаются друг от друга, но существуют семантические и лексические универсалии, указывающие на общий понятийный базис, на котором основываются человеческий язык, мышление и культура...» [Вежбицка, 1999, с. 321–322]. Поэтому особенно интересен лингвистический анализ афористических определений, охватывающих общечеловеческое информационное поле. И действительно, в языкознании последнего десятилетия афоризмы неизменно находятся в центре внимания лингвистов, при этом обычно анализируются языковые особенности различных тематических групп афоризмов [Королькова, 2018; Селезнев, 2015], либо афористика конкретных авторов [Голованевский, 2015; Карташова, 2016; Канакина, 2015; Королькова, 2017; Макарова, 2019; Петрова, 2015], либо региональная афористика [Никитина, 2018]. Наше исследование выполнено на стыке афористики с ономастикой и лексикографией, что и делает нашу работу **актуальной**.

Афоризмы, принадлежащие определенному автору и оригинально выражающие в лаконичной форме обобщенное и законченное в смысловом отношении суждение, несомненно, обладают синтаксической структурой предложения (высказывания). В данной работе нас будут интересовать только афоризмы-дефиниции, двучленная структура которых имеет сходство со словарной статьей, в составе которой присутствует, во-первых, заголовочная единица [Дубичинский, 2008, с. 39], то есть «слово или словосочетание, которое нуждается в пояснении (определяемое)» [Арбатский, 1977, с. 13], и, во-вторых, «слово или словосочетание, или ряд словосочетаний, которые поясняют значение слова (определяющее)» [Там же].

В отличие от словника толковых словарей, в афористическом словнике присутствуют имена собственные — «слово, словосочетание или предложение, которое служит для выделения именуемого им объекта из ряда подобных, индивидуализируя и идентифицируя данный объект» [Подольская, 1990, с. 473]. Среди основных отличительных признаков имени собственного А.В. Суперанская называет отсутствие «непосредственной связи с понятием» и отсутствие «четкой и однозначной коннотации на уровне языка» [Суперанская, 1973, с. 324]. В связи с этим особенно интересно рассмотреть в структуре афористического определения, в частности, топонимов, правую часть как наиболее яркую и неожиданную часть афоризма, безусловно, включающую в себя различные коннотации.

**Целью** работы стал анализ особенностей построения афористических дефиниций топонимов, истолкования которых создаются при помощи специфического способа, отсутствующего в лексикографической практике словарных толкований и названного нами стыковочным.

Наш языковой материал, полученный методом сплошной и целенаправленной выборки из печатных сборников афоризмов, а также электронных ресурсов [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru/theme>; Вальтер, Мокиенко, 2005; Душенко, 2001; Квотека, URL: <https://quoteka.org>; КнигаФраз, URL: <http://knigafraz.ru>; Цитаты..., URL: <https://ru.citaty.net/zhizn-i-liudi/>], включает более 300 афористических дефиниций, заголовочными единицами в которых являются топонимы. При этом обнаружено 66 афоризмов со стыковочным способом истолкования топонимов, представленных 131 словоупотреблением 40 следующих лексем (цифры в скобках указывают на количество словоупотреблений данной лексемы): *Азербайджан* (1), *Азия* (1), *Америка* (12), *Англия* (3), *Афины* (2), *Африка* (1), *Белоруссия* (1), *Болгария* (1), *Бразилия* (1), *Восток* (2), *Германия* (2), *Европа* (6), *Женева* (1), *Запад* (4), *Индия* (5), *Испания* (1), *Италия* (1), *Кавказ* (1), *Калифорния* (1), *Киев* (1), *Китай* (2), *Монголия* (1), *Москва* (8), *Нью-Йорк* (1), *Персия* (1), *Питер* (2), *Польша* (1), *Россия* (45), *Русь* (2), *Санкт-Петербург* (1), *Союз* (1), *СССР* (3), *Стамбул* (3), *США* (3), *Украина* (2), *Финляндия* (1), *Франция* (4), *Швеция* (1), *Юг* (1), *USA* (1).

## II. Особенности стыковочного истолкования топонимов

1. При **стыковочном** способе истолкования в структуре одного афористического текста соединяются в единое целое:

а) сразу два (реже три и более) истолкования одного (обязательно повторяющегося) или более топонимов, ср.: *Россия – ласковая и нежная мать Америки, Матушка родная. Америка – бурная, буйная, часто нерадивая, взбалмошная но любимая дочка. Бабушка – Империя Российская. Отец был СССР – строгий, справедливый, но добрый. Оберегает Мать дочку свою от необдуманных, опасных затей, но всё прощает. Спуталась дочка с драконом, злым рептилоидом, и искушает и терзает он её. Роль Матери-России на Гербе Российском* (Константин Поторока) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>];

б) одно истолкование сразу двух (и более) топонимов, напр.: *Англия и Америка – две нации, разделенные общим языком* (Перефразированный Оскар Уайльд) [Душенко, URL: <https://www.litmir.me/br/?b=91745>].

2. По количеству топонимов в левой части и семантике главных слов в правой части афористические дефиниции со стыковочным способом истолкования представлены 20 моделями. Опишем их, используя следующие условные обозначения:

- прописные (заглавные) буквы 'X<sub>1</sub>, X<sub>2</sub>, X<sub>3</sub>' обозначают топонимы;

- прописные (заглавные) буквы 'Y<sub>1</sub>, Y<sub>2</sub>, Y<sub>3</sub>' обозначают онимы любой другой онимической группы, кроме топонимов;

- строчные буквы ‘ $x_1, x_2, x_3$ ’ обозначают нарицательное имя с пространственной семантикой;
- строчные буквы ‘ $y_1, y_2, y_3$ ’ обозначают нарицательное имя с непространственной семантикой или местоимение;
- латинские буквы ‘Num’ обозначают имя числительное;
- знак ‘<...>’ обозначает дополнительное пояснение в правой части истолкования;
- знак ‘[...]’ обозначает материально не представленные на поверхностном уровне компоненты;
- жирным шрифтом выделена позиция заголовочной единицы.

1) Модель ‘ $X_1 - x_1 <...> \dots X_1 - x_1 <...>$ ’, где два разных стыковочных истолкования уточняют дважды повторенный один и тот же топоним (напр., хороним, называющий страну: *Россия*), при этом использовано одно и то же главное слово (*страна*) с пространственной семантикой в правых частях истолкований, ср.: *Россия – страна поэтов*. <...> *Россия – страна талантов* (Андрей Дементьев) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>].

2) Модель ‘ $X_1 - x_1 <...> \dots X_1 - y_1 <...>$ ’, где дважды повторенный один и тот же топоним (астионим, называющий город *Стамбул*) уточняют два стыковочных истолкования, главные слова в которых относятся к семантически разным сферам – пространственной и непространственной (*место, печать*) ср. *Стамбул – магическая печать, которая объединяет Европу и Азию с древних времен. Без сомнения, Стамбул, безусловно, самое красивое место в мире* (Жерар де Нерваль) [КнигаФраз, URL: <http://knigafraz.ru>].

Приведем вариант этой модели: ‘ $X_1 - y_1 <...> \dots X_1 - y_2 <...>$ ’ с дважды повторенным топонимом (*Европа*), но двумя разными главными словами непространственной семантики (*поприще, цивилизация*) в правых частях истолкований, ср.: *Европа есть поприще германо-романской цивилизации, ни более ни менее; или, по употребительному метафорическому способу выражения, Европа есть сама германо-романская цивилизация. Оба эти слова – синонимы* (Николай Яковлевич Данилевский) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>].

3) Модель ‘ $X_1 - X_1 <...> \dots X_2 - X_2 <...>$ ’, где в двух стыковочных толкованиях двух макротопонимов (*Запад, Восток*) каждый топоним определяется путем повтора этой же лексемы, ср.: *Запад есть Запад, Восток есть Восток, и вместе им не сойтись* (Редьярд Киплинг) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>].

4) Модель ‘ $X_1 - X_2 <...> \dots X_3 - X_4 <...>$ ’, где в двух стыковочных толкованиях каждый из двух хоронимов (называющих страны: *Русь, Россия*) определяется через другие астионимы (названия столиц: *Киев, Москва*), ср.: *Русь – это Киев, Россия – это Москва* (Константин Мадей) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>].

5) Модель ‘ $X_1 - X_2 <...> \dots X_2 - X_1 <...>$ ’, где в двух стыковочных толкованиях двух топонимов (*Россия*, *Москва*) каждый определяется один через другой, ср. соединение двух истолкований-перевертышей: *У нас Россия – не Москва, хотя, Москва – Россия* (Валерий Казанжанц) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>].

6) Модель ‘ $X_1 - y_2 <...> \dots y_2 - X_1 <...>$ ’, где в двух стыковочных толкованиях топонима (*Россия*) и личного местоимения (1-го лица единственного числа *я*) каждое слово определяется одно через другое, ср. соединение двух истолкований-перевертышей: *Я – это Россия, Россия – это я* (Рамзан Кадыров) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>].

7) Модель ‘ $X_1 - x_1 <...> \dots X_2 - x_1 <...> (\dots X_3 - x_1 <...>)$ ’, где для двух (трех) разных топонимов, хотя и одного онимического разряда (напр., хоронимов: *Индия*, *Швеция*, *Америка*) даются два (три) стыковочных истолкования с повторяющимся главным словом пространственной семантики (*страна*), но с разными дополнительными разъяснениями к нему: *Индия – самая религиозная страна в мире, Швеция – самая светская страна в мире, а Америка – страна индейцев, управляемых шведами* (Бергер, Питер Л.) [КнигаФраз, URL: <http://knigafraz.ru>]. Еще пример: *Россия для китайцев – это лес, а Китай для русских – темный лес* (Константин Армов) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>].

Отметим вариант описанной модели ‘ $X_1 - y_1 <...> \dots X_2 - y_1 <...>$ ’, где в правых частях афоризма-дефиниции повторено главное слово непространственной семантики (*сердце*): *Если Германия сегодня является экономическим сердцем Европы, то Франция была и остается её политическим сердцем. И то, что сегодня происходит во Франции, завтра произойдет во всех европейских странах* (Марин Ле Пен) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>].

8) Модель ‘ $X_1 - x_1 <...> \dots X_2 - x_2 <...>$ ’, где для двух разных топонимов одного онимического разряда (названия стран: *Бразилия*, *Россия*), приводятся два разных истолкования с разными главными словами пространственной семантики (*космос*, *держава*), ср.: *Конечно, Бразилия в футболе – это космос, но ведь Россия тоже космическая держава* (Александр Грачев) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>].

Варианты модели ‘ $X_1 - x_1 <...> \dots X_2 - y_2 <...>$ ’ и ‘ $X_1 - y_1 <...> \dots X_2 - y_2 <...>$ ’, где для двух топонимов разных онимических разрядов (название страны: *Германия* и макротопоним *Европа* или макротопоним *Запад*; название страны: *Россия*) приводятся два истолкования с главными словами: а) пространственной семантики (*отечество*) и непространственной (*будущее*), ср.: *Германия – наше отечество, объединенная Европа – наше будущее* (Гельмут Коль) [Душенко, URL: <https://www.litmir.me/br/?b=91745>]; или

б) непространственной семантики (*рационализм, чувства*), ср.: **Запад – рационализм, Россия – чувства**. *А ума не хватает обоим* (Аркадий Давидович) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>]. Еще пример: **Россия – мать наша, Москва – ее колыбель**, *а тот кто в Москве – постоянно хочет кушать и доит маму* (Алексей Калинин) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>].

9) Модель ' $X_1 - y_1 <...> \dots Y_1 - y_2 <...>$ ', где состыковываются два истолкования двух онимов разных семантических полей, напр., антропонима (*Аристотель*) и астионима (*Афины*), ср.: **Аристотель был лишь мусором Адама, а Афины – лишь зачатками Рая** (Роберт Саут) [КнигаФраз, URL: <http://knigafraz.ru>]. Главными словами в пояснительных частях являются разные лексемы непространственной семантики (*мусор, зачатки*).

10) Модель ' $X_1 - y_1 <...> \dots x_1 - x_2 <...>$ ', где состыковываются два истолкования двух слов одного семантического поля, называющих пространственный объект, но относящихся к разным грамматическим разрядам, напр., имя собственное (астионим *Стамбул*) и имя нарицательное (*город*), ср.: **Стамбул, универсальная красота**, *где поэт и археолог, дипломат и купец, принцесса и моряк, северянин и западник кричит с таким же восхищением. Весь мир думает, что этот город – самое красивое место на земле* (Эдмондо Де Амичис) [КнигаФраз, URL: <http://knigafraz.ru>]. Главные слова пояснительной части обладают пространственной (*место*) и непространственной (*красота*) семантикой.

11) Модель ' $X_1 - y_1 <...> \dots y_2 - y_3 <...>$ ', где состыковываются истолкования двух слов разных семантических полей (топоним *Франция* и нарицательное имя существительное *человечество*): главные слова истолкований – лексемы непространственной семантики: *У него была одна иллюзия – Франция, и одно разочарование – человечество* (Джон Кейнс о Жорже Клемансо) [Душенко, URL: <https://www.litmir.me/br/?b=91745>]. Еще пример: **Власть – это садовник, который окультурирует сад, посаженный прошлыми поколениями. Но Россия – это тайга** (Юрий Сержкин) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>].

Вариант приведенной модели: ' $X_1 - y_1 <...> \dots y_2 - x_1 <...>$ ', где два слова разных семантических полей и разных грамматических разрядов (макротопоним *Европа* и личное местоимение 1-го лица множественного числа *мы*) имеют состыкованные истолкования с разными главными словами пространственной (*место*) и непространственной семантики (*свет*), ср.: **Для нас Европа была светом в окошке, а мы для неё – отхожим местом** (Валентин Грудев) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>].

12) Модель ' $X_1 ; X_1 - x_1 <...>$ ', где приводится одна пояснительная часть для введенных в качестве однородных членов в левую часть афоризма двух одинаковых хоронимов (*Россия*): Разлом XXI века: нерусская Россия и русская Россия (Игорь Красновский) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru/>];

13) Модель ' $X_1 ; X_2 ; X_3 - X_4 <...>$ ', где для введенных в качестве однородных членов в левую часть афоризма трех топонимов одной онимической группы приводится одна пояснительная часть, главное слово в которой является также топонимом, ср. пример с тремя хоронимами: *Россия, Белоруссия, Украина – единая Русь: до Запада это не доходит* (Валерий Филатов) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru/>].

14) Модель ' $X_1 ; X_2 - y_1 <...>$ ', где для введенных в качестве однородных членов в левую часть афоризма двух топонимов разных онимических групп (хороним *Россия* и макротопоним *Запад*) приводится одна пояснительная часть, главное слово в которой является именем нарицательным с непространственным значением (*противостояние*): *Запад и Россия – это противостояние падшего ангела и самого Создателя* (Юрий Сержкин) [Aphorism.RU, <https://aphorism.ru/>]. В афоризмах, построенных по описанной модели, стыковочные истолкования комбинируются со сравнительным: *Россия и Союз как матрешки. Они были вложены друг в друга* (Джордж Буш) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru/>].

15) Модель ' $X_1 ; y_1 - x_1$ ', где для двух слов разных семантических полей и грамматических категорий, напр., для хоронима, называющего страну (*Англия*), и для имени нарицательного, называющего человека по национальности (*англичанин*), приводится одно истолкование, в качестве которого выступает одна лексема с пространственной семантикой (*остров*), ср.: *Не только Англия, но и каждый англичанин – остров* (Новалис) [Душенко, URL: <https://www.litmir.me/br/?b=91745>].

16) Модель ' $X_1 ; X_2 - Num + x_1 <...>$ ' и варианты ' $X_1 ; X_2 (X_3 ; X_4 ; X_5) - Num + y_1$ ', где приводится одна пояснительная часть для введенных в качестве однородных членов в левую часть афоризма двух (и более) топонимов, принадлежащих:

а) одной онимической группы, ср. примеры с двумя хоронимами (*Англия и Америка; Украина и Россия*): *Англия и Америка – две нации, разделенные общим языком* (Перефразированный Оскар Уайльд) [Душенко, URL: <https://www.litmir.me/br/?b=91745>]; *Украина и Россия – два берега христианской веры, но они строят единый мост к Богу* (Константин Мадей) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru/>];

или б) разных онимических групп, а именно: топоним (*Россия*) и макротопонимы (*Европа; Запад*), ср.: *У нас, у русских, две Родины – наша Россия и Европа* (Федор Михайлович Достоевский) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru/>].

Для истолкования значений топонимов используются количественно-именные словосочетания с главным словом числительным (*два / две, четыре, пять*), управляющим формой родительного падежа нарицательного имени существительного с пространственной и непространственной семантикой, ср.: *Вот четыре силы в мире – Запад, Юг, Восток и Россия!* (Владимир Жириновский) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>]; *В мире есть пять частей: Европа, Азия, Америка, Африка... и Женева!* (Шарль Морис де Талейран-Перигор) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>].

17) Модель ' $X_1$ ;  $y_1$  – Num  $y_1$  <...>' и вариант: ' $X_1$ ; [ $x_1$ ] – Num  $x_1$  <...>', где приводится одна пояснительная часть для введенных в качестве однородных членов в левую часть афоризма двух слов, принадлежащих к разным грамматическим категориям: имени собственному (хоронимы *Россия, Франция*) и имени нарицательному с пространственной (*родина*) и непространственной семантикой (*беда*), при этом нарицательная лексема повторена в структуре количественно-именного словосочетания, поясняющего значение заголовочных единиц, ср.: *В России две беды – Россия и ее беды* (Автор Неизвестен) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>]. Возможен при этом эллипсис одного из слов в заголовочной единице, легко восстанавливаемого из предыдущего контекста: *У каждого человека две родины – его собственная [родина – О.Т.] и Франция* (Анри де Борнье) [Душенко, электронный ресурс, URL: <https://www.litmir.me/br/?b=91745>];

18) Модель ' $X_1 - x_1$ ;  $x_2$  <...> ...  $X_2 - x_1$ ;  $x_2$  <...>', где для двух разных топонимов (названия стран: *Англия, Италия*) приводятся два истолкования, но в правой части обоих истолкований сначала в качестве главных слов выступают повторенные дважды одни и те же две лексемы с пространственной семантикой (*рай, ад*), а затем разные описательные части уточняют и дополняют эти лексемы, ср.: *Англия – рай для женщин и ад для лошадей, Италия – рай для лошадей и ад для женщин* (Роберт Бертон) [Цитаты..., электронный ресурс, <https://ru.citaty.net/zhizn-i-liudi/>].

19) Модель ' $X_1$ ,  $Y_2 - x_1$ ;  $y_2$  <...>', где два стыковочных истолкования двух ономов комбинируются с ложно-этимологическими: *Дантес плюс Кавказ равно Данзас?.. Канзас?.. Да ну вас!* [Антипословицы, 2005, с. 117]. Здесь антропоним (*Дантес*) и топоним (*Кавказ*) в позиции заголовочных единиц определены через паронимазные антропоним (*Данзас*) и топоним (*Канзас*).

20) Модель ' $X_1$ ; [ $x_1$ ] – Num  $x_1$  <...>... '[ $X_1$ ;  $x_1$ ];  $X_2$  – Num [ $x_1$ ] <...>', где состыковываются два истолкования двух групп слов, при этом: 1) сначала дается истолкование двух лексем, введенных в качестве однородных членов в левую часть афоризма и принадлежащих к разным грамматическим категориям: имени собственному (хороним

Франция) и имени нарицательному с пространственной семантикой (*родина*); 2) затем приводится истолкование уже трех толкуемых единиц: а) две из которых материально на поверхностном уровне не представлены (в результате эллипсиса), однако, являясь повторами лексем, представленных заголовочными единицами в первом истолковании, легко восстанавливаются из предыдущего контекста; б) третья же единица реально представлена на поверхностном уровне (хороним *Россия*). В пояснительных частях этих стыковочных истолкований выступают два количественно-именных словосочетания: 1) сначала с главным словом числительным (*две*), которое управляет формой родительного падежа нарицательного имени существительного с пространственной семантикой (*Родина*), являющегося повтором одной из эллиптически опущенных заголовочных единиц; 2) затем с числительным (*три*), которое управляет эллиптически опущенной формой имени, но восстанавливаемой из предыдущего истолкования, ср.: *У многих жителей Евразии не только, как говорится, две родины – своя собственная [родина – О.Т.] и Франция, но даже три родины – О.Т.], — [собственная родина; Франция – О.Т.] еще и Россия!* (Реваз Радвали) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>].

3. Каждое из состыкованных внутри одного афоризма истолкований топонимов может быть оформлено разными способами:

как 1) традиционно свойственными толковому словарю (о традиционных способах истолкования см.: [Арбатский, 1970]), а именно:

а) гиперонимическим способом, напр., когда три хоронима (*Индия*, *Швеция*, *Америка*) истолкованы через ближайшее родовое понятие (гипероним *страна*): *Индия – самая религиозная страна в мире, Швеция – самая светская страна в мире, а Америка – страна индейцев, управляемых шведами* (Бергер, Питер Л.) [КнигаФраз, электронный ресурс, URL: <http://knigafraz.ru>];

б) описательным способом, напр.: *Русь – это, что до Киева было, а Россия – это от Киева до Одессы (прим.: в Северной Америке которая)* (Андрей Табаков) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>];

в) отрицательным способом, напр.: *Россия не Франция; элементы французские – не русские* (Николай Гоголь) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>];

так и 2) специфическими способами (о специфических способах толкования, присущих афористическим дефинициям, см. нашу работу [Твердохлеб, 2016]), в частности:

а) повторительным способом, когда истолкования двух макротопонимов (*Запад*, *Восток*) создаются путем повтора в правых частях тех же топонимов, что приведены в левой части, ср.: *Запад есть Запад, Восток есть Восток, и вместе им не сойтись* (Редьярд Киплинг) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>];

б) ассоциативным способом, ср. истолкования двух хоронимов (названий стран *Россия*, *Америка*): *Может, Россия – это и медведь на сене; зато Америка – это осел при сене* (Виктор Чайка) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>].

4. Отмечаются комбинированные истолкования топонимов:

1) стыковочно-отрицательное, напр., где состыковываются три истолкования одного топонима (*Индия*), ср.: *Я не забываю, что Индия – не Европа, что Индия – не Япония, что Индия – не Китай* (Махатма Ганди) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>]. Еще пример: *Россия – «чудо тройка», а ямщик – свихнувшийся на власти гробовщик* (Валерий Казанжанц) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>]. Особенно интересен пример с двумя стыковочно-отрицательными истолкованиями: *Курица не птица – Болгария не заграница* [Антипословицы, 2005, с. 44], где топоним имеет множественные вариации, обнаруженные нами в основном корпусе «Национального корпуса русского языка» по запросу: ‘НЕ на расстоянии 1 от ЗАГРАНИЦА’, ср.: *Курица – не птица, Польша – не заграница* [Алексей Козлов. Козел на саксе (1998)] [Национальный...]; *Курица не птица – Финляндия не заграница* [Евгений Рубин. Пан или пропал. Жизнеописание (1999-2000)] [Национальный...]; *Курица не птица, Монголия не заграница* [Монголия: из феодализма в капитализм (2000) // «Наружная реклама России», 2000.08.17] [Национальный...]. Добавим еще один контекст: *Курица – не птица, а Персия – не заграница!* [Робсман, 1956];

2) стыковочно-отрицательное-пояснительное истолкование топонима, ср.: *Москва не есть обыкновенный большой город, каких тысяча; Москва не безмолвная громада камней холодных, составленных в симметрическом порядке... нет! У неё есть своя душа, своя жизнь* (Джек Лондон) [Цитаты..., URL: <https://ru.citaty.net/zhizn-i-liudi/>];

3) стыковочное-отрицательно-положительное-пояснительно-повторительное истолкование топонима, ср.: *Россия – не Европа. не Азия и даже не Евразия, она – хочу это подчеркнуть – Россия!* (Юрий Балуевский) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>].

5. Для усиления экспрессивности афористических дефиниций со стыковочными истолкованиями топонимов используются разные языковые средства (повтор одного и того же слова, нагнетание одного или группы слов определенной семантики, синтаксический параллелизм и др.), которые вводятся в разные части афоризмов: в заголовочную единицу; в позицию главного слова пояснительной части; в дальнейшее пояснение главного слова пояснительной части.

1) В афоризмах со стыковочными истолкованиями топонимов в структуре заголовочных единиц очень ограниченно представлены какие-либо дополнительные средства выразительности. Мы обнаружили единственный афоризм со стыковочным истолкованием,

где в левой части использованы однокорневые антонимы, ср.: *Разлом XXI века*: нерусская **Россия** и русская **Россия** (Игорь Красновский) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>].

2) В афоризмах со стыковочными истолкованиями топонимов дополнительные выразительные средства языка чаще вводятся в пояснительной части (примеры далее).

6. В пояснительных частях стыковочных истолкований топонимов языковые средства выразительности используются как в позиции главного слова, так и в дальнейшем пояснении главного слова.

1) В позицию главного слова пояснительной части могут нагнетаться слова, находящиеся между собой:

а) в содержательных связях, в частности:

- названия людей по родственным отношениям, по половому признаку (*отец и мать; женщина и мужчина; женщина и мужик*), ср.: *Азербайджан – отец, Россия – мать. А я – как Фигаро: и тут, и там* (Муслим Магомаев) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>]; *Киев – Отец городов русских, Москва – Мать городов русских. Не счесть Детей. Семья* (Константин Поторока) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>]; *СССР – это был строгий отец для народа, а современная Россия – это злая мачеха* (Юрий Сережкин) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>]; *Калифорния – это маленькая женщина, говорящая: «Возьмите меня». Нью-Йорк – это большой мужик, говорящий: «Пошли вы все на ...!»* (Джордж Карлин) [КнигаФраз, URL: <http://knigafraz.ru>]; *Если Москва – это прекрасная женщина, которую хочется покорить, то Питер – это мужик, интеллигентный мужик с темным прошлым. Они без ума друг от друга, но в силу их гордыни никогда не смогли бы жить вместе, поэтому вынуждены писать длинные письма, летящие стальными строчками «Сапсанов»* (Ринат Валлиулин) [Квотека, URL: <https://quoteka.org>];

- названия представителей животного мира, напр., дикое животное (*медведь*) и домашнее животное (*осел*), ср.: *Может, Россия – это и медведь на сене; зато Америка – это осел при сене* (Виктор Чайка) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>]; или домашнее животное (*конь*) и насекомое (*овод*), ср.: *Афины как вялый конь, а я Овод, пытающийся укунить его в жизнь* (Юстейн Гордер) [КнигаФраз, URL: <http://knigafraz.ru>].

б) в формальных связях, а именно:

- паронимазные образования, напр., освоенное заимствование (*балаган*) и сходный с ним по звучанию варваризм: (*bla bla gun*), ср.: *Россия – балаган, USA – bla bla gun* (Константин Поторока) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>];

- (квази)одноструктурные образования (*кузница / здравница*), *Китай – кузница миллиардеров, а Россия – здравница* (Аркадий Теплухин) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>].

2) Гораздо богаче и разнообразнее вводятся разные выразительные средства в дополнительной описательной части, относящейся к одному и тому же повторяющемуся главному слову пояснения. Здесь обнаруживаем:

а) дополнительный повтор еще одной лексемы, напр.: *Америка – это страна пришлого народа, а **Россия** – страна пришлой власти* (Юрий Сережкин) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>]; *Если **Америка** – страна агрессивного капитала, то **Россия** – страна агрессивной власти* (Александр Кульпин) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>];

б) нагнетание:

• слов одной и той же тематической группы, в частности, названий лиц: ***Россия** – страна поэтов. <...> **Россия** – страна талантов* (Андрей Дементьев) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>]; или названий животных, ср.: ***Провинция** – мир завистливых серых мышей; **Москва** – мир избалованных жирных котов* (Александр Рухваров) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>];

• однокоренных слов, напр., имен существительных, обозначающих людей мужского и женского пола, ср.: ***Россия** – давно не страна дураков, **она** – страна дур* (Автор Неизвестен) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>]; или причастий, ср.: ***Россия** – самая читающая страна в мире, **Америка** самая считающая* (Владимир Бирашевич (Falcon)) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>], в том числе слов, находящихся между собой в антонимических отношениях, ср., однокорневые антонимы: *Если **Санкт-Петербург** – культурная столица **России**, то тогда **Москва** – ее бескультурная столица* (Александр Грачев) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>]; *Если **США** – страна бездушная, то **Россия** – душная* (Автор Неизвестен) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>];

в) дополнительный повтор лексем, а также нагнетание слов одной и той же тематической группы:

• слов пространственной семантики, напр.: ***Америка** – страна, где нет тротуаров, **Россия** – страна, где нет дорог* (Александр Грачев) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>]; ***Россия** – это одна шестая часть света, **а** **я** – это одна шестая часть **России*** (Note: В слове «Россия» – шесть букв, одна из которых – «я») (Сергей Федин) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>];

• названий лиц по профессии: ***Испания** – страна сумасшедших художников. **А** **Россия** – страна сумасшедших политиков* (Игорь Карпов) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>];

• названия языков: ***Индия**, дай Бог, не последнее государство, где говорят на английском, **а** **Россия** ...не последнее государство, где – на русском? За последнее государство, где говорят на твоем языке, надо сражаться как за крепостную стену* (Евгений Витальевич Антонюк) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>];

г) как дополнительный повтор лексемы, так и нагнетание однокорневых антонимов: *Америка – страна равных возможностей. Россия – равных возможностей* (Станислав Шуляк) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>].

3) Разные выразительные средства могут вводиться в дополнительных описаниях, относящихся к двум разным главным словам двух пояснительных частей афоризма, при этом:

а) могут повторяться слова одной и той же части речи, в частности: а) притяжательное местоимение, ср.: *Россия – это моя страна, а Москва – мой дом* (Александр Овечкин) [Aphorism.RU, <https://aphorism.ru>]; б) имя прилагательное, ср.: *Россия – криминальная страна. Питер – криминальная страница, торговля антиквариатом – криминальный бизнес* (Елена Колина. Дневник измены) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>];

б) дополнительные пояснения в двух стыковочных истолкованиях двух топонимов могут являться синтаксическими перевертышами: *Если Америка – страна, где деньги дают власть, то Россия – страна, где власть даёт деньги* (Александр Кульпин) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>]; *США: Все, что не запрещено – разрешено. СССР: Все, что не разрешено – запрещено* (Сергей Довлатов) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>]; *Англия – рай для женщин и ад для лошадей, Италия – рай для лошадей и ад для женщин* (Роберт Бертон) [Цитаты..., <https://ru.citaty.net/zhizn-i-liudi/>]; *Если Россия – член Большой восьмерки, то США – большой член восьмерки* (Николай Сухомозский) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>].

4) Правые части афоризмов со стыковочными истолкованиями топонимов могут:

а) характеризоваться синтаксическим параллелизмом: *Россия – страна поэтов*, ... *Россия – страна талантов* (Андрей Дементьев) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>]; *Провинция – мир завистливых серых мышей*, *Москва – мир избалованных жирных котов* (Александр Рухваров) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>];

б) являться синтаксическими перевертышами, ср.: *Америка – воля сила*, *Россия – сила воли* (Константин Поторока) [Aphorism.RU, URL: <https://aphorism.ru>].

### III. Заключение

Таким образом, проведённый в статье анализ показал, что в структуре одного афористического высказывания используется стыковочный способ истолкования топонимов, не характерный для статьи в толковых словарях. По количеству топонимов в левой части и семантике главных слов в правой части для афористических

дефиниций со стыковочным способом истолкования можно выделить 20 моделей. Для усиления экспрессивности афористических дефиниций со стыковочными истолкованиями топонимов используются разные языковые средства, которые вводятся в разные части афоризмов: в заголовочную единицу; в позицию главного слова пояснительной части; в дальнейшее пояснение главного слова пояснительной части. В афористических дефинициях со стыковочными истолкованиями топонимов дополнительные выразительные средства чаще вводятся в пояснительной части, чем в структуре заголовочных единиц, и особенно в дополнительной описательной части, относящейся к одному и тому же повторяющемуся главному слову пояснения.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

**Aphorism.RU.** – [Электронный ресурс]. – URL: <https://aphorism.ru/theme> (02.09.2019).

**Арбатский, Д. И.** Основные способы толкования значений слов / Д. И. Арбатский // Русский язык в школе. – 1970. – № 3. – С. 26–31.

**Арбатский, Д. И.** Толкования значений слов. Семантические определения / Д.И. Арбатский. – Ижевск: Удмуртия, 1977. – 100 с.

**Вальтер, Х.** Антипословицы русского народа. 2-е изд., испр. / Х. Вальтер, В. М. Мокиенко. – Санкт-Петербург: Нева, 2005. – 574 с.

**Вежбицка, А.** Семантические универсалии и описания языков / А. Вежбицка – Москва: Языки русской культуры, 1999. – 777 с.

**Голованевский, А. Л.** Афористика и фразеология, или афористическая фразеология (на материале поэзии Ф.И. Тютчева) / А. Л. Голованевский, Е.Н. Сычёва // Устойчивые фразы в парадигмах науки: Мат-лы Межд. научн. конф., посв. 100-летию со дня рождения Владимира Леонидовича Архангельского. ФГБОУ ВПО «Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н. Толстого». – 2015. – С. 247–252.

**Дубичинский, В. В.** Лексикография русского языка: учеб. пособие / В. В. Дубичинский. – Москва: Наука: Флинта, 2008. – 432 с.

**Душенко, К. В.** Большая книга афоризмов / К. В. Душенко. Изд. 5-е, исправленное. – Москва: Изд-во ЭКСМО-Пресс, 2001. – 1056 с. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.litmir.me/br/?b=91745> (02.09.2019).

**Карташова, Е. П.** Афористика новаторской прозы В.В. Розанова / Е. П. Карташова // Вестник Марийского государственного университета. – 2016. – № 3 (23). – С. 85–88.

**Канакина, Г. И.** Афористика М. Ю. Лермонтова: тематическое разнообразие и языковые особенности / Г. И. Канакина // Балтийский гуманитарный журнал. – 2015. – № 1 (10). – С. 38–40.

**Квотека.** – [Электронный ресурс]. – URL: <https://quoteka.org> (04.09.2019).

**КнигаФраз.** – [Электронный ресурс]. – URL: <http://knigafraz.ru> (02.09.2019).

**Королькова, А. В.** Афористика Иосифа Бродского / А. В. Королькова // Поэтика Иосифа Бродского: разнообразие методологий: материалы международной научной конференции, посвященной 75-летию со дня рождения И. А. Бродского; составители и редакторы: И.В. Романова, И.В. Марусова, Л.В. Павлова. – 2017. – С. 125–129.

**Королькова, А. В.** Русская литературная афористика XX века / А. В. Королькова // Восточнославянские языки и литературы в европейском контексте – V: Сб. научн. ст. по мат-лам V Международной научной конференции. Под редакцией Е.Е. Иванова. – 2018. – С. 303–309.

**Макарова, А. А.** Афористика В.О. Ключевского и В.Г. Белинского: тематическое своеобразие и языковая специфика / А. А. Макарова // Языковая политика и вопросы гуманитарного образования: сборник научных статей III Международной научно-практической конференции. Под редакцией Г.И. Канакиной, М.Г. Лунновой. – Пенза: Пенз. гос. ун-т, 2018. – С. 170–173.

**Национальный корпус русского языка.** – [Электронный ресурс]. – URL: <http://search.ruscorpora.ru/> (02.09.2019).

**Никитина, Т. Г.** Региональный компонент афористики в лексикографической репрезентации («МЫ псковские») / Т. Г. Никитина // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2018. – № 3 (126). – С. 100–106.

**Робсман, В.** Царство тьмы. Рассказы и очерки бывшего корреспондента «Известий» / Под ред. В. Гзовского. – [Электронный ресурс] / В. Робсман. – Мюнхен: Buchdruckerei Einheit, 1956. – 148 с. – URL: <http://bidspirit.litfund.ru/auction/144/339/> (02.09.2019).

**Селезнев, А. И.** Афористика: мысли и рефлексии / А. И. Селезнев // Вестник Санкт-Петербургского государственного университета технологии и дизайна. Серия 3: Экономические, гуманитарные и общественные науки. – 2015. – № 1. – С. 23–28.

**Суперанская, А. В.** Общая теория имени собственного / А. В. Суперанская. – Москва: Наука, 1973. – 366 с.

**Петрова, Л. А.** Авторская афористика в мемуарной прозе М. Волошина / Л. А. Петрова, Л. Л. Таймазова // Устойчивые фразы в парадигмах науки: Мат-лы Межд. научн. конф., посв. 100-летию со дня рождения Владимира Леонидовича Архангельского. ФГБОУ ВПО «Тульский государственный педагогический университет им. Л. Н. Толстого». – 2015. – С. 306–310.

**Подольская, Н. В.** Собственное имя / Н. В. Подольская // Лингвистический энциклопедический словарь. – Москва: Советская энциклопедия, 1990. – С. 473–474.

**Твердохлеб, О. Г.** Парадоксальные определения: некоторые лингвистические способы создания. – [Электронный ресурс]. / О. Г. Твердохлеб // Филологический аспект. – 2016. – № 2. – URL: <http://faspect.ru/?p=1207> (29.08.2019).

**Цитаты** известных личностей. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://ru.citaty.net/zhizn-i-liudi/> (04.09.2019).

## REFERENCES:

**Aphorism.RU.** – [Elektronnyj resurs]. – URL: <https://aphorism.ru/theme> (02.09.2019).

**Arbatskij, D. I.** Osnovnye sposoby tolkovaniya znachenij slov / D.I. Arbatskij // Russkij yazyk v shkole. – 1970. – №3. – S. 26–31.

**Arbatskij, D. I.** Tolkovaniya znachenij slov. Semanticheskie opredeleniya / D.I. Arbatskij. – Izhevsk: Udmurtiya, 1977. – 100 s.

**Val'ter, H.** Antiposlovicy russkogo naroda. 2-u izd., ispr. / H. Val'ter, V.M. Mokienko. – Sankt-Peterburg: Neva, 2005. – 574 s.

**Vezhbicka, A.** Semanticheskie universalii i opisaniya yazykov / A. Vezhbicka – Moskva: YAzyki russkoj kul'tury, 1999. – 777 s.

**Golovanevskij, A. L.** Aforistika i frazeologiya, ili aforisticheskaya frazeologiya (na materiale poezii F.I. Tyutcheva) / A.L. Golovanevskij, E.N. Sychyova // Ustojchivye frazy v paradigmah nauki: Mat-ly Mezhd. nauchn. konf., posv. 100-letiyu so dnya rozhdeniya Vladimira Leonidovicha Arhangel'skogo. FGBOU VPO «Tul'skij gosudarstvennyj pedagogicheskij universitet im. L.N. Tolstogo». – 2015. – S. 247–252.

**Dubichinskij, V. V.** Leksikografiya russkogo yazyka: ucheb. posobie / V.V. Dubichinskij. – Moskva: Nauka: Flinta, 2008. – 432 s.

**Dushenko, K. V.** Bol'shaya kniga aforizmov / K.V. Dushenko. Izd. 5-e, ispravlennoe. – Moskva: Izd-vo EKSMO-Press, 2001. – 1056 s. – [Elektronnyj resurs]. – URL: <https://www.litmir.me/br/?b=91745> (02.09.2019).

**Kartashova, E. P.** Aforistika novatorskoj prozy V.V. Rozanova / E.P. Kartashova // Vestnik Marijskogo gosudarstvennogo universiteta. – 2016. – № 3 (23). – S. 85–88.

**Kanakina, G. I.** Aforistika M.YU. Lermontova: tematicheskoe raznoobrazie i yazykovye osobennosti / G.I. Kanakina // Baltijskij gumanitarnyj zhurnal. – 2015. – № 1 (10). – S. 38–40.

**Kvoteka.** – [Elektronnyj resurs]. – URL: <https://quoteka.org> (04.09.2019).

**KnigaFraz.** – [Elektronnyj resurs]. – URL: <http://knigafraz.ru> (02.09.2019).

**Korol'kova, A. V.** Aforistika Iosifa Brodskogo / A.V. Korol'kova // Poetika Iosifa Brodskogo: raznoobrazie metodologij: materialy mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii, posvyashchennoj 75-letiyu so dnya rozhdeniya I.A. Brodskogo; sostaviteli i redaktory: I.V. Romanova, I.V. Marusova, L.V. Pavlova. – 2017. S. 125–129.

**Korol'kova, A. V.** Russkaya literaturnaya aforistika XX veka / A.V. Korol'kova // Vostochnoslavyanskijeazyki i literatury v evropejskom kontekste – V: Sb. nauchn. st. po mat-lam V Mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii. Pod redakciej E.E. Ivanova. – 2018. – S. 303–309.

**Makarova, A. A.** Aforistika V.O. Klyuchevskogo i V.G. Belinskogo: tematiceskoe svoeobrazie i yazykovaya specifika / A.A. Makarova // Yazykovaya politika i voprosy gumanitarnogo obrazovaniya: sbornik nauchnyh statej III Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii. Pod redakciej G.I. Kanakinoj, M.G. Lunnovoj. – Penza: Penz. gos. un-t, 2018. – S. 170–173.

**Nacional'nyj** korpus russkogo yazyka. – [Elektronnyj resurs]. – URL: <http://search.ruscorpora.ru/> (02.09.2019).

**Nikitina, T. G.** Regional'nyj komponent aforistiki v leksikograficheskoj reprezentacii («MY pskovskie») / T.G. Nikitina // Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. – 2018. – № 3 (126). – S. 100–106.

**Robsman, V.** Carstvo t'my. Rasskazy i ocherki byvshego korrespondenta «Izvestij». – [Elektronnyj resurs] / V. Robsman, pred. V. Gzovskogo. – Myunhen: Buchdruckerei Einheit, 1956. – 148 s. – URL: <http://bidspirit.litfund.ru/auction/144/339/> (02.09.2019).

**Seleznev, A. I.** Aforistika: mysli i refleksii / A.I. Seleznev // Vestnik Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo universiteta tekhnologii i dizajna. Seriya 3: Ekonomicheskie, gumanitarnye i obshchestvennye nauki. – 2015. – № 1. – S. 23–28.

**Superanskaya, A. V.** Obshchaya teoriya imeni sobstvennogo / A.V. Superanskaya. – Moskva: Nauka, 1973. – 366 s.

**Petrova, L. A.** Avtorskaya aforistika v memuarnoj proze M. Voloshina / L.A. Petrova, L.L. Tajmazova // Ustojchivye frazy v paradigmah nauki: Mat-ly Mezhd. nauchn. konf., posv. 100-letiyu so dnya rozhdeniya Vladimira Leonidovicha Arhangel'skogo. FGBOU VPO «Tul'skij gosudarstvennyj pedagogicheskij universitet im. L. N. Tolstogo». – 2015. – S. 306–310.

**Podol'skaya, N. V.** Sobstvennoe imya / N.V. Podol'skaya // Lingvisticheskij enciklopedicheskij slovar'. – Moskva: Sov. enciklopediya, 1990. – S. 473–474.

**Tverdohleb, O. G.** Paradoksal'nye opredeleniya: nekotorye lingvisticheskie sposoby sozdaniya. – [Elektronnyj resurs] / O.G. Tverdohleb // Filologicheskij aspekt. – 2016. – № 2. – URL: <http://faspect.ru/?p=1207> (29.08.2019).

**Citaty** izvestnyh lichnostej. – [Elektronnyj resurs]. – URL: <https://ru.citaty.net/zhizn-i-liudi/> (04.09.2019).